

**ERRATA de « Minna no Nihongo - Niveau débutant 1- seconde édition,
Traduction & Notes grammaticales - version française » (28.02.2014)**

Emplacement	Remplacer :	Par :
iii à la 5 ^{ème} ligne du 4 ^{ème} paragraphe	présenté par	présentée par
iv à la 1 ^{ère} ligne	~ et universités.	~ et les universités.
v		Les 2 premières lignes au-dessous du titre sont un sous-titre.
v à la dernière ligne du 4 ^{ème} paragraphe	~ changés.	~ changé.
v à la 2 ^{ème} ligne du 5 ^{ème} paragraphe	langue étrangère	aux étrangers
v à la 1 ^{ère} ligne du 6 ^{ème} paragraphe	au remplacement	en le remplacement
vii à la 3 ^{ème} ligne	d'un texte	d'un livre
vii II. 1.2)	Termes d'instruction utilisés ~	Expressions utilisées ~
vii II. 1.3)①	Structure-clés	Structures-clés
viii④ à la fin du 2 ^{ème} paragraphe, au début du 3 ^{ème} paragraphe	structures-clé	structures-clés
viii④ au début du 3 ^{ème} paragraphe	B vise	B visent
viii à la 13 ^{ème} ligne	Toutefois, afin d'éviter que ce soit de simples exercices de substitution mécanique, les apprenants peuvent imaginer librement des conversations à partir d'une illustration.	Toutefois, afin que ces exercices ne soient pas que de simples exercices de substitution mécanique, nous avons évité d'utiliser des mots de substitution dans la mesure du possible. Ainsi, les apprenants peuvent imaginer librement des différentes conversations à partir d'une illustration.
viii⑤ à la 2 ^{ème} ligne du 2 ^{ème} paragraphe	vocabulaire et les ~	vocabulaire et des ~
viii⑥ à la 1 ^{ère} ligne	La section Révision, disponible toutes les quelques leçons, permet aux...	La section Révision, disponible dans certaines leçons, permet aux...
viii⑦ à la 1 ^{ère} ligne	Les questions, présentes ~	Les questions, présentées ~
ix de la 1 ^{ère} à la 3 ^{ème} ligne	Les tableaux montrent comment les exercices A et les autres parties telles que les structures-clés, les phrases-type sont reliés aux exercices B et exercices C.	Les tableaux montrent comment les exercices A sont reliés aux autres parties, qui sont les structures-clés, les phrases-type, les exercices B et les exercices C.
ix à la 5 ^{ème} ligne et à la 15 ^{ème} ligne (deux occurrences)	~ termes d'instructions utilisés ~	~ expressions utilisées ~
ix à la 12 ^{ème} ligne	Traduction et Explications grammaticales	Traduction & Notes grammaticales
xi à la 4 ^{ème} ligne des schémas	Pour chaque point d'apprentissage	Pour chaque point d'apprentissage
xi. 3. à la 3 ^{ème} ligne du 2 ^{ème} paragraphe	Entraînez-vous	Entraînez-vous
xiii	Tresa Santos	Teresa Santos
xiii Thawaphon à la 1 ^{ère} ligne	Thailandais,	Thailandais,
Table des matières à la 7 ^{ème} ligne	l'instruction	les instructions
Table des matières Leçon 7	2. «Langue	2. «Mot
Table des matières Leçon 10	~ sauce de poisson thaï ~	~ sauce de poisson thaïlandaise ~
Table des matières Leçon 12	1. Temps et affirmative ~	1. Temps et forme affirmative ~

Table des matières Leçon 12	2. Temps et affirmation/négation ~	2. Temps et forme affirmative/négative ~
Table des matières Leçon 14	1. Verb Groupes ~	1. Groupes ~
Table des matières Leçon 22	3. V ます V-forme masu ましょうか	3. V ます-forme ましょうか
Table des matières Leçon 25	Vie	Une vie
Table des matières Leçon 25	1. Passé de la forme neutr ら、	1. Passé de la forme neutre ら、
Table des matières à la dernière ligne	V. Conjugaisons	V. Conjugaison
p.2 2. Ordre des mots	... La qualificatif ou le modificatif viennent devant les mots qui sont à qualifier ou à modifier.	... Le qualificatif ou le modificatif se place devant le mot à qualifier ou à modifier.
p.2 3. Prédicat	Il y a trois sortes de prédicats en japonais : ... et nom + desu (だ). ... Le prédicat est invariable selon les personnes, genre et nombre.	Il y a trois sortes de prédicat en japonais : ... et nom + です (だ) ... Le prédicat est invariable selon la personne, le genre et le nombre.
p.2 4.	Particules enclitique	Particules enclitiques
p.2 Écriture japonaise à la 1 ^{ère} ligne	hiranaga	hiragana
p.2 Écriture japonaise à la 2 ^{ème} ligne en partant de la fin du 3 ^{ème} paragraphe	les rômaji	les romaji
p.3 I. 1. à la 2 ^{ème} ligne du 3 ^{ème} paragraphe	~ soit toute seule, soit précédée ~ ou soit précédée d'une consonne plus la ~	~ soit toutes seules, soit précédées ~ ou précédées d'une consonne et de la ~
p.4 3. Prononciation de ん à la 3 ^{ème} ligne	selon le sens qui vient	selon le son qui vient
p.5 6. Prononciation de la ligne-が	Les consonnes de la ligne-が se prononcent [g] lorsqu'elle est à la tête d'un mot, et [ŋ] lorsqu'elle apparaît dans d'autre place. Néanmoins, de nos jours, il y a des personnes qui ont tendance à prononcer dans tous les cas [ŋ] sans faire la distinction entre [g] et [ŋ].	Les consonnes de la ligne-が se prononcent [g] lorsqu'elles apparaissent à la tête d'un mot, et [ŋ] lorsqu'elles apparaissent ailleurs. Néanmoins, de nos jours, il y a des personnes qui ont tendance à prononcer dans tous les cas [g] sans faire la distinction entre [g] et [ŋ].
p.6 9. Intonation à partir de la 3 ^{ème} ligne	prononcées avec intonation ~ descendante quand elle exprime des sentiments tels que: le consentement, la déception, etc.	prononcées avec une intonation ~ descendante quand elles expriment des sentiments tels que consentement, déception, etc.
p.7 III. 6.ありがとう ございます。	Au revoir.	Merci. (poli)
p.10 だれ (どなた)	~ est une forme ~	~ est la forme ~
p.10 なんさい (おいくつ)	~ est une forme ~	~ est la forme ~
p.12 Phrases-type 3 p.12 à la 5 ^{ème} ligne en partant de la fin	Est-ce M. Wang ~ , voici M. Miller.	Est-ce que M. Wang ~ , voici M. Mike Miller.
p.13 タイ語	thaï	thaï
p.13 ベトナム	Vietnam	Viêt-nam
p.15 à la 2 ^{ème} ligne en partant de la fin	d'autre cas,	d'autres cas,
p.16 あれ	ce, cela (celui qui se trouve près de l'interlocuteur)	ce, cela (celui qui se trouve loin du locuteur et de l'interlocuteur)
p.22 あちら	cette direction là-bas	cette direction-là, là-bas
p.22 どちら	où quelle direction (forme polie de どこ)	quelle direction, où (expression polie de どこ)

p.22 へや	salle	salle, chambre
p.23 ーかい (ーがい)	(1er étage est 2-kai en japonais)	(Le 1 ^{er} étage est 2 かい en japonais.)
p.23 新大阪	Shin-Osaka (nom d'une are à Osaka)	Shin-Osaka (nom d'une gare à Osaka)
p.24 Phrases-type 3	……Il est au bureau.	……Il est dans la salle de réunion.
p.24 à la 2 ^{ème} ligne, à la 4 ^{ème} ligne, à la 6 ^{ème} ligne, à la 9 ^{ème} ligne et à la 11 ^{ème} ligne en partant de la fin (cinq occurrences)	Vendeur	Vendeuse
p.24 à la 3 ^{ème} ligne en partant de la fin	Combien coûte-il?	Combien coûte-t-il?
p.27 ⑧	~ Power électricité.	~ Power Electric.
p.28 ひる	midi	midi, jour, journée
p.29 ペキン	Pekin	Pékin
p.31 ⑤ à la 2 ^{ème} ligne	ou la monnaie	ou la monnaie
p.35 ーにち	le ー (du mois), ー jour(s), ー jours	le ー (du mois), ー jour(s)
p.37 à la dernière ligne	~ la golden week.	~ ゴールデンウィーク.
p.38 ⑥	~ venue.	~ venu.
p.39 6. à la 2 ^{ème} ligne	connait	connaît
p.40 あいまず	rencontre	rencontrer
p.41 大阪デパート	grand magasin fictif	grand magasin fictif
p.42 Phrases-type 3	Qu'avez mangé-vous ce matin?	Qu'avez-vous mangé ce matin?
p.43 えび	lcrevette	crevette
p.43 à la 5 ^{ème} ligne en partant de la fin	consomée	consommée
p.44 à la 2 ^{ème} ligne en partant de la fin	Comment/Pourquoi	Comment
p.45 ⑨	Theresa	Teresa
p.46 メール	~ électronique	~ électronique
p.46 ねんがじょう	carte de vœu du ~	carte de vœux du ~
p.46 パンチ	perforateur	perforeuse
p.47 おかあさん	Mère de quelqu'un autre.	La mère de quelqu'un d'autre.
p.49 祖父母	grand-parents	grands-parents
p.49 田中さんの 家族	la famille ~	La famille ~
p.49 田中さん	M. Tanaka	M. Tanaka (Mme Tanaka)
p.50 2.	Langue/Phrase	Mot/Phrase
p.51 ⑩	Kimura	Yamada
p.53 [いいえ、] けっこうです。	[Non] merci.	Non merci.
p.53 シャンハイ	Shanghaï	Shanghai
p.54 Phrases-type 6	«Les sept Samourai»	«Les sept Samourais»
p.54 à la 2 ^{ème} ligne en partant de la fin	Maria Santons	Maria Santos
p.56 2. 2) à la 1 ^{ère} ligne	い La forme	La forme
p.56 2. 3)	Adjectival Inflections	Flexions adjectivales
p.57 ⑫	Shanghai	Shanghai
p.57 à la 5 ^{ème} ligne en partant de la fin	pour monter	pour montrer
p.59 じかん	heure	temps, heure
p.59 やくそく	faire le promesse	faire la promesse

p.59 また 今度 お 願ひします。	indirectement	indirectement
p.61 アニメ	animé	anime, film d'animation
p.61 恋愛	film romantique	film romantique
p.63 ⑬	Non, je ne lis pas.	Non, je ne le lis pas.
p.64 あります	~ animé, immobile	~ animé, qui est immobile
p.65 ナンプラー	~ sauce de poisson thaï ~	~ sauce de poisson thaïlandaise ~
p.66 Phrases-type 3	Y a-t-il quelqu'un dans ~	Qui est dans ~
p.66 Conversation (titre)	~ sauce de poisson thaï ~	~ sauce de poisson thaïlandaise ~
p.66 à la 3 ^{ème} ligne en partant de la fin	Oui, il a un rayon ~ thaï	Oui, il y a un rayon ~ thaïlandaise
p.68 1. à la 1 ^{ère} ligne du 1 ^{er} paragraphe	~ indiquent l'existence ~	~ indiquent respectivement l'existence ~
p.68 2. 1)	une particule に	la particule に
p.68 ⑧	~ qu'il y a en sous-sol?	~ qu'il y a au sous-sol?
p.69 ⑱	Il y a des lettres et des photos dans la boîte.	Il y a des lettres et des photos, entre autres, dans la boîte.
p.70 -まい	~ papier, timbre	~ papiers, timbres
p.71 あね	grande sœur (de quelqu'un d'autre)	(ma) grande sœur
p.71 おねえさん	(ma) grande sœur	grande sœur (de quelqu'un d'autre)
p.71 いい [お] 天 気ですね。	Il faut beau, ~	Il fait beau, ~
p.72 à la 5 ^{ème} ligne	Example Sentences	Phrases-type
p.72 à la 2 ^{ème} ligne en partant de la fin	~ bateau, 2 mois.	~ bateau, environ 2 mois.
p.72 à la dernière ligne	~ s'il vous plaît	~ s'il vous plaît
p.73 親子どん à la 3 ^{ème} ligne	~ avec la sauce	~ avec de la sauce
p.73 牛どん à la 3 ^{ème} ligne	~ avec la sauce	~ avec de la sauce
p.73 焼きそば à la 2 ^{ème} ligne	la viande et ~	de la viande et ~
p.75 ⑧	~ par Shinkansen.	~ en Shinkansen.
p.76 おおい	beaucoup	beaucoup
p.76 っこう	airport	aéroport
p.77 いけばな	faire l'arrangement ~	faire de l'arrangement ~
p.78 Phrases-type 5	Lequel est le plus rapide ~	Lequel est plus rapide ~
p.78 à la 4 ^{ème} ligne en partant de la fin	~ la plus connues	~ la plus connue
p.80 ⑥ (deux occurrences)	~ le plus intéressant ~	~ plus intéressant ~
p.80 ⑧	~ le plus frais ~	~ plus frais ~
p.81 ⑬	C'est en février où il fait ~	C'est en février qu'il fait ~
p.81 5. à la 2 ^{ème} ligne en partant de la fin	[Notes]	[Note]
p.81 6. à la 2 ^{ème} ligne	~ おおきいの ~	~ あついの ~
p.84 Phrases-type 1	Qu'est-ce qu'il te ~	Qu'est-ce qui te ~
p.84 Phrases-type 6	……Je suis ~	……Oui. Je suis ~
p.84 à la 3 ^{ème} ligne en partant de la fin	~ s'il vous plaît	~ s'il vous plaît
p.86 2. à la 6 ^{ème} ligne en partant de la fin	[Notes 2]	[Note 2]
p.90 Structures-clés 1	~ s'il vous plaît	~ s'il vous plaît

p.90 Phrases-type 2	Excusez-vous, ~	Excusez-moi, ~
p.90 Phrases-type 3	~ s'il vous plaît	~ s'il vous plaît
p.90 Phrases-type 5	Matsuoto	Matsumoto
p.90 Conversation à la 1 ^{ère} ligne, à la 7 ^{ème} ligne et à la 8 ^{ème} ligne (trois occurrences)	~ s'il vous plaît	~ s'il vous plaît
p.93②	Ecrivez votre adresse et votre nom ici.	Veillez écrire votre nom avec un stylo à bille.
p.94 しります	connaître, savoir	apprendre, faire connaissance
p.96 Phrases-type 6	M. Wang est-il célibataire? ……Non, il est marié.	M. Wang est-il marié? ……Non, il est célibataire.
p.98 3. 1)	utilisées	utilisés
p.99 4. à la 2 ^{ème} ligne	のります(L.16), のぼります(L.19) et つきます(L.25)	のります(prendre L.16), のぼります(monter L.19) et つきます(arriver L.25)
p.99⑭	enter	entrer
p.99⑮	m'asseoir	m'asseoir
p.101 どの ~	quel, lequel	quel
p.102 Structures-clés 2	J'ai mangé au restaurant après que le concert est fini.	J'ai mangé au restaurant une fois le concert terminé.
p.102 Phrases-type 3	Allez-vous visité ~	Allez-vous visiter ~
p.104③	M. Millet	M. Miller
p.104⑧	Marina	Maria
p.104 2. à la 2 ^{ème} ligne	~ V ₁ est souvent une préposition ~	~ V ₁ est souvent un présupposé ~
p.104⑨	~ l'agent	~ l'argent
p.105 6. à la 1 ^{ère} ligne	éléments	élément
p.107 どう しましたか。	Que vous est-t-il arrivé?	Que vous est-il arrivé?
p.108 à la 9 ^{ème} ligne en partant de la fin	~ s'il vous plaît	~ s'il vous plaît
p.109 どう しましたか。	Qu'est-ce qu'il vous arrive?	Que vous est-il arrivé?
p.110 1.2) à la 1 ^{ère} ligne	La ない-forme ~ que celle de la ます-forme.	La ない-forme ~ que la ます-forme.
p.112 ひきます	guitaire	guitare
p.112 げんきん	espèce	espèces
p.113 へえ	l'étonnement	l'étonnement
p.113 なかなか	ne pas être réalisé/accompli facilement ~	pas facilement, pas tout de suite ~
p.113 ビートルズ	(célèbre	(célèbre
p.114 Phrases-type 4	Non, désolé, nous prenons l'espèce.	Non, désolé, nous acceptons le paiement en espèces.
p.116 2. 1) à partir de la 2 ^{ème} ligne	にほんご ou ピアノ sont utilisés.	にほんご ou ピアノ sont aussi utilisés.
p.117 4.	Avant ...	Avant de .../Avant .../Il y a ...
p.117 4. 1) à la 2 ^{ème} ligne	~ la forme en dictionnaire ~	~ la forme dictionnaire ~
p.118 ホテルに~	à l'hôtel	à l'hôtel
p.119 東京スカイツリー	~ avec plate-formes ~	~ avec deux plates-formes ~
p.119 東京スカイツリー	~ situé à Tokyo	~ située à Tokyo
p.119 葛飾北斎	Célèbre	Célèbre
p.120 Phrases-type 2	Avez-vous ~	Êtes-vous ~
p.122 à la 3 ^{ème} ligne au-dessous de ①	passée	passé

p.124 こっち	ici, par ici, cet endroit	cette direction-ci, ici
p.124 そっち	là, par là-bas, cet endroit-là	cette direction-là, là-bas
p.124 あっち	là, par là-bas	cette direction-là, là-bas
p.127 à la 2 ^{ème} ligne du 1 ^{er} paragraphe	leur	leurs
p.127 部長、サインをお願いします。	~ signier	~ signer
p.127 à la 1 ^{ère} ligne et à la 4 ^{ème} ligne du 2 ^{ème} paragraphe	Dans une société, ~ est appelé せんせい	Dans une société, ~ est appelé せんせい
p.128 1. à la 2 ^{ème} ligne au-dessous du tableau	s'appelle	s'appellent
p.128 2.1) à la 3 ^{ème} ligne	connait	connaît
p.129 4)	V て-forme いる est omis.	V て-forme いる soit omis.
p.129 ⑦	Non, j'en ai pas.	Non, je n'en ai pas.
p.130 すごい	incroyable	incroyable
p.131 もう 帰らないと……。	~ maintenant....	~ maintenant....
p.131 キング牧師	Martinn	Martin
p.132 Phrases-type 3	~ quel est le plus important?	~ lequel est plus important?
p.133 看護師長	infirmière en chef	infirmier en chef
p.134 ⑧	M. Miler	M. Miller
p.138 Phrases-type 5	Mlle Kimura, comment était le concert auquel vous êtes allée?	Comment était le concert auquel vous êtes allé avec Mlle Kimura?
p.138 Phrases-type 7	Quel genre de maisons ~	Quel genre de maison ~
p.138 Phrases-type 8	Ne voudrez-vous ~	Ne voudriez-vous ~
p.141 de la 1 ^{ère} à la 3 ^{ème} ligne	~ が。Lorsqu'on ~	(Les 3 lignes suivant « Lorsqu'on ~ » sont supprimées.)
p.141 ⑧	~ M. Miller a fabriqué.	~ M. Miller a fait.
p.141 ⑨	~ Karina a peint.	~ Karina a peinte.
p.141 3.	Voulez-vous que nous faisons...?	Voulez-vous que nous fassions...?
p.141 ⑭	Pourrai-je ~	Pourrais-je ~
p.143 法隆寺	~ situé dans la préfecture de Nara, ~ de 7 ^{ème} siècle.	~ situé dans la préfecture de Nara, ~ du 7 ^{ème} siècle.
p.143 本田駅	gare fictif	gare fictive
p.144 Phrases-type 6	~ quand vous être libre?	~ quand vous êtes libre?
p.146 ④	~ quand vous être libre?	~ quand vous êtes libre?
p.146 à la 2 ^{ème} ligne en partant de la fin	~ arrivé Paris,	~ arrivé à Paris,
p.147 ⑭	Je promène dans ~	Je me promène dans ~
p.148 おくります	(r)accompagner	(r)accompagner
p.150 Phrases-type 5	……Je vais jouer au piano ~	……Je vais jouer du piano ~
p.150 à la 3 ^{ème} ligne en partant de la fin	Je pourrai préparer ~ casse-croutes?	Je pourrais préparer ~ casse-croûtes?
p.151 お中元・お歳暮	Cadeau à offrir aux personns ~	Cadeau à offrir aux personnes ~
p.151 熨斗袋	En foction de l'occasion, on en choisit un qui convient.	En fonction de l'occasion, on en choisit une qui convient.
p.152 1. à la 2 ^{ème} ligne	~ quelque chose à un locuteur ~	~ quelque chose au locuteur ~
p.152 au-dessous de ④ à la 1 ^{ère} ligne	Etant donnée	Etant donné
p.152 au-dessus de ⑤ à la 1 ^{ère} ligne	une personne supérieur, ~	une personne supérieure, ~

p.155 転勤	allô (utilisé au téléphone)	mutation (～します : être muté)
p.155 こと	mutation (～します : être muté) chose, affaires (～の こと : quelque chose que ~, choses relatives à ~)	chose, affaires (～の こと : quelque chose que ~, choses relatives à ~)
p.156 Phrases-type 2	~ de trains et de bus?	~ de trains ni de bus?
p.156 Phrases-type 8	Mettez la ~	Vous mettez la ~
P.156 Conversation à la 1 ^{ère} ligne	Félicitation pour ~	Félicitations pour ~
p.156 Conversation à la 5 ^{ème} ligne	~ s'il vous plait.	~ s'il vous plaît.
p.157 人の 一生	Vie	Une vie
p.158 1. à la 5 ^{ème} ligne	~ le souhait, ~	~ le désir, ~
p.158 1. [Note] à la 1 ^{ère} ligne	Les expressions de vœu, ~	Les expressions d'intention, ~
p.158 1. à la 3 ^{ème} ligne en partant de la fin	(vœu)	(désir)
p.159 3. à partir de la 1 ^{ère} ligne	Il indique ~ quelque chose d'opposé à ce qu'on attend généralement se produit ou bien, ce qu'on s'attend généralement ne se produit pas.	Elle indique ~ quelque chose d'opposé à ce qui est attendu généralement se produit ou bien, ce qui est attendu généralement ne se produit pas.
p.160 1. à la 1 ^{ère} ligne	La majorité de ~	La majorité des ~
p.160 1. à la 3 ^{ème} ligne	~ 東京, et mentionne ce qu'est (1) par ~	~ 東京 et indique ce qu'est 東京 par ~
p.160 2. à la 2 ^{ème} ligne	et le nom + です	et nom + です
p.160 2. à la 4 ^{ème} ligne, à la 5 ^{ème} ligne et à la 7 ^{ème} ligne (trois occurrences)	~ il s'agit de ~	~ le sujet est~
p.160 à la 7 ^{ème} ligne en partant de la fin	et les adjectifs tels que 好きです ~ 怖い です (avoir peur) expriment ~	et avec les adjectifs tels que 好きです ~ 怖い です (avoir peur), le sujet est ~
p.160 à la 3 ^{ème} ligne en partant de la fin	Dans les phrase ~ が.	(La phrase est supprimée.)
p.161 3. à la 4 ^{ème} ligne	~ ils sont des sujets ~	~ ce sont des sujets ~
p.161 (10)	Ce livre, c'est M. Tanaka qui l'a écrit.	Ce livre, M. Tanaka l'a écrit.
p.162 au-dessus de la 1 ^{ère} ligne	(La phrase a été omise.)	Les phrases sans thème sont utilisées dans les cas suivants.
p.173 した	connaître, savoir	apprendre, faire connaissance
p.173 ぬいだ	envlever	enlever
p.175 ひいた (la première occurrence de ひいた)	guitaire	guitare
p.177 あつめた	collectionner	collectionner
p.177 おきた	se lever, se réveiller	se lever, se réveiller
p.177 だた	être renue	être rendue